GATTEL

DICCIONARI

C
PC4645
.F2
G3
c.1

44

1080043480

José Angel Benavides.

463.+443
E#66#134
"no registrado"

44-46 (03)

# NUEVO
# DICCIONARIO PORTATIL
## ESPAÑOL Y FRANCES

CAPILLA ALFONSINA
U.A.N.L.
FONDO BIBLIOTECA PUBLICA
DEL ESTADO DE NUEVO LEON
110908
BIBLIOTECA PUBLICA DE NUEVO LEON
MONTERREY
40291

CAPILLA ALFONSINA
FONDO BIBLIOTECA PUBLICA
DEL ESTADO DE NUEVO LEON

# NUEVO
# DICCIONARIO PORTATIL
## ESPAÑOL Y FRANCES,

RESUMIDO por los mejores Lexicografos de ambas Naciones;

ENRIQUECIDO de las Conjugaciones de los Verbos Españoles regulares e irregulares;

Por lo Abate GATTEL, Profesor de Gramatica general.

Benavides

EN PARIS,

CASA DE BOSSANGE, MASSON Y BESSON.

1798.

C
PC4645
.R2
G3

# AVERTISSEMENT.

Le grand nombre de *Dictionnaires de Poche* qui ont paru en France depuis quelques années, & l'accueil distingué que la plupart d'entr'eux ont reçu du Public, ne peuvent laisser aucun doute sur le mérite de ce genre d'ouvrage. Depuis Nugent qui, le premier, a ouvert la carrière, divers lexicographes ont travaillé, comme à l'envi, à procurer cet utile secours à ceux qui, par goût ou par besoin, se livrent à l'étude des principales langues de l'Europe. Une seule de ces langues, l'espagnole, avoit été jusqu'à présent négligée à cet égard; & cependant par les beautés qui lui sont propres, par sa mâle & imposante harmonie, par la majesté de ses formes, par la pompe de son style, par les richesses littéraires qu'elle met à notre portée, non moins que par le caractère du peuple estimable qui la parle, par la place qu'il occupe dans le systême des Gouvernemens actuels, & par les rapports de toute espèce qui le lient aux autres nations policées, cette belle langue réclame autant qu'aucune autre, peut-être, l'attention du Littérateur, de l'Homme d'Etat, du Voyageur & du Commerçant. C'est pour réparer, du moins en partie, cet injuste oubli, qu'a été composé le Dictionnaire abrégé que nous présentons aujourd'hui au Public. Il a été rédigé immédiatement & très-fidèlement d'après ceux de l'Académie française & de l'Académie espagnole, auxquels le rédacteur a cru devoir se conformer avec la plus scrupuleuse exactitude. Quelqu'étendu, quelque légitime, peut-être, que soit le pouvoir exercé continuellement par l'usage sur toutes les langues vivantes, il leur faut une autorité qui en rectifie au besoin, & en fixe, autant qu'il est possible, les décisions. Or des deux corps littéraires que nous venons de citer, le premier étoit spécialement chargé en France de cette importante fonction, & le second la remplit encore en Espagne avec autant de zèle que de succès.

Le plan d'un ouvrage de cette nature est trop simple pour avoir besoin de longs développemens. Nous nous bornerons à mettre sous les yeux du Lecteur quelques observations propres à lui en faciliter l'usage.

I. La première a pour objet les mots qui ont été retranchés de la partie espagnole-françaiſe. Ce ſont,

1°. Tous les mots anciens & actuellement hors d'uſage, eſpèce de mots néceſſaires ſans doute à recueillir dans un ouvrage deſtiné à donner une connoiſſance approfondie de la langue, mais dont le moindre inconvénient, dans un Dictionnaire de Poche, ſeroit d'en groſſir inutilement le volume.

2°. Les mots excluſivement affectés au jargon des Bohémiens, & qui répondent à ceux qui compoſent en France ce qu'on appelle *argot*. On ſent aiſément qu'à moins de vouloir induire ſans ceſſe en erreur celui qui conſulte un Dictionnaire, cette claſſe de mots ne peut y entrer ſans être accompagnée ou d'explications ou de ſignes diſtinctifs que ne ſauroit admettre le plan auquel on a été forcé ici de s'aſſujettir.

3°. Les mots uſités ſeulement dans certaines provinces, & que, par cette raiſon, on doit moins regarder comme faiſant en effet partie de la langue, que comme appartenant à une eſpèce de dialecte ou plutôt de jargon particulier.

4°. Les participes dont la formation eſt régulière, & rentre, par conſéquent, dans le ſyſtême commun des conjugaiſons.

5°. Quelques ſuperlatifs formés de même d'après les règles générales.

A ces exceptions près, on trouvera une entière conformité entre ce court Abrégé & le Grand Dictionnaire de l'Académie eſpagnole. Les diverſes acceptions par leſquelles, dans toutes les langues, un même mot équivaut à autant de termes différens, ont été conſervées avec ſoin; &, pour éviter toute eſpèce d'équivoque, on les a diſtinguées les unes des autres par les deux lignes verticales ||. Ce ſigne, ſans augmenter ſenſiblement le volume de l'ouvrage, lui a donné, à cet égard, tout le degré de clarté dont il étoit ſuſceptible.

II. La ſeconde obſervation que nous avons annoncée eſt relative à la prononciation & à l'orthographe. La Langue eſpagnole a aujourd'hui, ſous ce double rapport, un avantage bien précieux, & qu'aucune autre



langue vivante ne partage avec elle, du moins au même degré; c'eſt qu'en général la manière dont les mots y ſont écrits eſt auſſi conforme qu'il eſt poſſible à celle dont ils ſont prononcés. Elle doit cet avantage au ſyſtême d'orthographe introduit, il y a quelques années, par l'Académie eſpagnole, & qui paroît avoir été depuis univerſellement adopté. Nous allons en retracer, d'après le *Traité d'Orthographe* publié par l'Académie elle-même, en 1779, les principes qu'il eſt plus important de connoître.

1°. Elle a proſcrit ſans reſtriction toutes les lettres doubles que la prononciation ne fait point ſentir, celles même qu'un ancien uſage fondé ſur des étymologies latines avoit juſqu'alors précieuſement conſervées. Ainſi elle écrit *Abad*, *Ocupar*, *Afecto*, *Agravar*, *Comodidad*, *Aparato*, *Atento*. La double *ſ* des ſuperlatifs & de quelques autres mots qui avoit d'abord été exceptée de cette ſuppreſſion, y a depuis été comprise; cette répétition de caractère ne changeant en aucune manière le ſon de l'*ſ* qui, en eſpagnol, eſt uniforme, & toujours ſemblable à celui qu'a cette lettre dans les mots françois *Satyre*, *Converſer*, *Silence*, &c. On écrit donc aujourd'hui: *Amantiſimo*, *Amaſe*, *Leyeſe*, &c.

2°. L'Académie a établi ſur la nature & l'emploi de chaque lettre de l'alphabet caſtillan, des règles que nous ne pouvons ſuivre ici dans tout leur détail, mais dont il eſt utile de faire connoître au moins les principales.

## B.

Le ſon de cette lettre, dans la prononciation eſpagnole, ne diffère preſque point de celui du *V*. Ainſi *Caballo*, *Cabeza*, *Eſcribir*, &c. ſe prononcent: *Cavallo*, *Caveza*, *Eſcrivir*, &c.

## C.

Cette lettre a, en eſpagnol comme en français, deux ſons différens; l'un fort, devant les voyelles *a*, *o*, *u*, l'autre plus doux devant *e*, *i*. Dans le premier cas, c'eſt le ſon ou du *K*, *Cabo*, *Cota*, ou de *Qu*, *Cuenta*, *Cuyo*; dans le ſecond, c'eſt celui du *Z*, *Cera*, *Ciſne*, *Civil*.

Dans l'ancienne orthographe castillane, le *C* étoit souvent employé avec le son doux devant les voyelles *a*, *o*, *u*, & alors il étoit marqué d'une cédille ç : on l'appeloit *C con cedilla*. L'Académie a supprimé ce signe inutile, & l'a remplacé par le *Z*, *Zagal*, *Zorzal*, *Zumo* ; mais il importe d'observer que, soit dans ce dernier cas, soit lorsque le *C* précède l'*e* ou l'*i*, ce son du *Z* n'est pas précisément en espagnol celui qui est représenté en français par ce dernier caractère ; il approche beaucoup plus de celui que prendroient les deux *C* du mot *Cécité*, si on les prononçoit en grasseyant.

CH.

C'est ici une lettre double dans sa figure, mais simple dans sa valeur, & dont la prononciation ne peut être représentée par aucun autre caractère. Cette prononciation est la même que celle du *C* avant l'*e* ou l'*i* dans la Langue italienne.

G.

Le *G* a, en espagnol, deux prononciations bien distinctes, l'une douce, l'autre forte & gutturale.

La première a lieu, 1°. devant les voyelles *a*, *o*, *u* ; *Gana*, *Gota*, *Gusto*. 2°. Lorsqu'entre le *G* & l'*e* ou l'*i* se trouve un *u*, soit que cette dernière voyelle soit muette, comme dans *Guerrero*, *Guia* ; soit qu'elle conserve pleinement le son qui lui est propre, comme dans *Verguenza*, *Arguir*. 3°. Enfin, devant les liquides *l*, *r*, *Gloria*, *Gracia*, &c.

Le *G* prend le son fort & guttural toutes les fois qu'il est placé devant *e* ou *i*. Ce son, particulier à la Langue castillane, est le même que celui de la lettre que nous appelons assez improprement *j* consonne, & que les Espagnols nomment *Jota*.

H.

L'*H*, lorsqu'elle n'est pas précédée immédiatement d'un *C*, est moins une lettre qu'une aspiration. Cette aspiration n'affecte jamais que les voyelles ; & encore est-elle communément si légère en espagnol, qu'à peine elle se fait sentir.



J.

Le son de cette lettre, comme nous venons de le dire, appartient exclusivement à la Langue espagnole. Il ressemble beaucoup plus à une aspiration gutturale qu'à une articulation proprement dite. C'est un de ces sons nationaux qui, dans les idiômes auxquels ils sont étrangers, ne peuvent être représentés par aucun caractère : pour avoir une idée juste du *Jota*, il faut absolument l'entendre prononcer par un Espagnol.

LL.

Cette double lettre forme encore, quant à la valeur, un signe unique, & dont la prononciation est essentiellement indivisible. Cette prononciation est celle des deux *ll* mouillées des Français dans *Famille*, ou du *gl* des Italiens dans *Figlio*.

Ñ.

Ce caractere, particulier à la Langue castillane, y est appelé *N con tilde*, & se prononce comme le *gn* des Français & des Italiens.

S.

On a déjà vu que le son de l'*S* devant une voyelle étant uniforme & invariable, ne pouvoit jamais donner lieu à aucune incertitude. La seule difficulté qui puisse se présenter sur l'emploi de cette lettre, est relative à l'*S* initiale de certains mots, où elle est immédiatement suivie d'une consonne. On écrivoit autrefois, conformément à l'étymologie latine, *Sciencia*, *Statuto*, *Studio* ; aujourd'hui, pour rapprocher davantage l'orthographe & la prononciation du génie de la langue, on supprime cette *S* initiale dans les mots où elle est suivie d'un *c* ; &, en la conservant dans tous les autres, on l'y fait précéder d'un *e*, avec lequel la prononciation la lie. Ainsi, on écrit : *Ciencia*, *Estatuto*, *Estudio*, &c.

T.

Le *T* n'est pas susceptible, en espagnol, de la double prononciation qu'il

reçoit dans divers autres idiômes. Il n'a d'autre son que celui qu'il représente dans les mots français : *Táter*, *Tiuuloire*, &c.

U.

Cette voyelle, en espagnol, comme dans toutes les autres langues vivantes, à l'exception de la française, se prononce *ou*; mais assez souvent elle ne se fait du tout point sentir à l'oreille. Cela arrive sur-tout lorsqu'elle est précédée des consonnes *G* & *Q*. L'Académie, pour distinguer les cas où la prononciation fait ainsi disparoitre le son propre de l'*u*, de ceux où elle doit en tenir compte, a établi une règle d'orthographe aussi simple que sûre; c'est de mettre une diérèse ou deux points sur cette voyelle toutes les fois qu'elle doit se prononcer, & de supprimer ces deux points lorsqu'elle est muette. Ainsi un étranger qui lira les mots *Vergüenza* & *Requero*, *Adqüisito* & *Conquista*, verra tout de suite qu'il faut prononcer *Vergouenza* & *Reghero*, *Adcouisito* & *Conksta*.

Dans les syllabes *gua*, *guo*, *qua*, *quo*, on ne trouve jamais de diérèse sur l'*u*, quoique cette voyelle y ait toujours un son très-plein. La raison en est qu'alors la prononciation ne sauroit être douteuse. Dès que, dans les syllabes de ce genre, l'*u* a été conservé, c'est pour y demeurer sensible à l'oreille, sans quoi l'Académie, fidelle à ses principes de simplification, n'auroit pas manqué de le supprimer. Elle n'a continué d'écrire *Antigua*, *Quaresma*, que parce qu'il faut prononcer *Antigoua*, *Couaresma* : si l'*u* eut été nul dans la prononciation, elle auroit écrit *Antiga*, *Caresma*.

Il n'en est pas de même du mot *Reguero*, par exemple. Quoique l'*u* n'y conserve pas, à beaucoup près, le son qui le caractérise en espagnol, on ne peut cependant le supprimer sans changer le son même du *g*. Si l'on écrit *Regero*, le *g*, d'après ce qui a été dit plus haut, prendra un son guttural qu'il n'a point & ne doit point avoir dans *Reguero*.

X.

Cette lettre nommée *Equis*, en espagnol, se prononce de deux manières. Tantôt elle prend le son guttural du *Jota*, comme dans *Exemplo*, *Exercitar*,



& tantôt celui des deux lettres réunies *cs*, comme dans *Exâminar*, *Exêquias*. Pour connoître dans quelles circonstances chacune de ces deux prononciations doit avoir lieu, il faut observer que l'*x* peut être employé, ou à la fin d'un mot, *Carcax*, *Relox*, *Almoradux*; ou avant une consonne, *Expresar*, *Extremo*, *Exhortar*; ou avant une voyelle, *Axioma*, *Exercer*, *Existencia*. Dans le premier cas l'*x* a toujours le son du *Jota*; dans le second, toujours celui de *cs*, qu'il prend également dans le troisième, toutes les fois que la voyelle immédiatement suivante est marquée de l'accent circonflexe ^. Ainsi les mots, *Éxito*, *Exónerar* se prononcent *Écsito*, *Ecsonerar*, tandis qu'on doit prononcer *Execucion*, *Exercicio*, comme si on écrivoit *Ejecucion*, *Ejercicio*.

Nous ne pousserons pas plus loin ces observations sur l'alphabet castillan. Des détails de ce genre sont du ressort d'une Grammaire bien plus que de celui d'un Dictionnaire, & sur-tout d'un Dictionnaire de la nature de celui-ci; mais nous avons cru indispensables ceux dans lesquels nous venons d'entrer, 1°. pour donner au moins les premières notions de la prononciation espagnole; 2°. parce que l'orthographe que nous avons adoptée étant extrêmement différente de celle qu'on trouve dans les anciens auteurs ou lexicographes, il importoit de faire connoître, & la raison de cette différence, & les principes fondamentaux du nouveau systême; 3°. parce qu'il falloit bien expliquer pourquoi l'*u* & l'*x* portent, dans certaines circonstances, l'un la diérèse, l'autre l'accent circonflexe, & pourquoi, dans d'autres, ces deux signes sont supprimés.

III. Dans presque tous les Dictionnaires, l'*j* consonne est sans cesse confondu avec l'*i* voyelle, quoique ces deux signes, représentant des sons différens, & n'ayant tout au plus que le nom de commun, ne doivent pas moins être distingués l'un de l'autre que deux autres lettres quelconques. L'Académie française, qui, elle-même dans la principale distribution alphabétique de son Dictionnaire, a fait de l'*i* & de l'*j* deux caractères distincts, leur a ensuite assigné le même rang dans l'ordre particulier des mots rassemblés sous une même lettre initiale; en sorte qu'on trouve *jalousie*, *jamais*, &c. placés, comme ils doivent l'être, après *ivoire*, *ivresse*, & cependant, *déjeûner* ayant *déisme*,

*majesté*, avant *main*, &c. L'Académie espagnole a été plus conséquente, & ces deux lettres, dans son Dictionnaire, occupent par-tout un rang parfaitement distinct. On trouvera constamment ici la même distinction, non-seulement dans la partie espagnole-française, mais encore dans celle française-espagnole.

Ce qui vient d'être dit de l'*j*, relativement à l'*i*, doit s'appliquer au *v*, relativement à l'*u*.

IV. Le tableau des abréviations placé à la tête de chacune des deux parties de ce Dictionnaire, en donnera suffisamment l'intelligence au Lecteur. Nous ajouterons seulement, pour ne laisser lieu à aucune équivoque :

1°. Qu'on n'a marqué le double genre d'un adjectif qu'à la tête de l'article qui lui est consacré, sans le répéter dans le corps même de cet article. Ainsi, dans la partie espagnole-française, sous les mots *Coetaneo*, *nea*; *Coeterno*, *na*; *Dichoso*, *sa*, &c. on ne trouvera que *Contemporain*, *Co-éternel*, *Heureux*. Dans la partie française-espagnole, au contraire, après *Contemporain*, *aine*; *Co-éternel*, *elle*; *Heureux*, *euse*, on a mis simplement, *Coetaneo*, *Coeterno*, *Dichoso*. La formation du féminin dépendant des règles invariables, & devenant par-là infiniment facile, on a cru d'autant plus inutile de l'indiquer, que, dans les cas même où il resteroit matière à quelque doute, le Lecteur aura toujours, en consultant la partie inverse du Dictionnaire, un moyen sûr de s'éclaircir.

2°. Que lorsqu'un adjectif, sous une même dénomination, réunit les deux genres, comme *Agréable* en français, *Agradable* en espagnol, on a caractérisé ce double genre par le chiffre 2, mis à la suite de la lettre *a*.

On en a usé de même pour les substantifs qui s'emploient, & comme noms masculins & comme noms féminins, tels que les mots espagnols, *mar*, *orden*, &c.



# CONJUGAISONS DES VERBES, TANT RÉGULIERS QU'IRRÉGULIERS.

## CONJUGAISON du Verbe substantif *Ser*, Être.

### TEMPS SIMPLES.

INFINITIF. Ser, *Être.*

INDICATIF.

PRÉSENT.

*SINGULIER.*

Soy, *je suis.* Eres, *tu es.* Es, *il est.*

*PLURIEL.*

Somos, *nous sommes.* Sois, *vous êtes.* Son, *ils sont.*

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Era, *j'étois.* Eras, *tu étois.* Era, *il étoit.*
Eramos, *nous étions.* Erais, *vous étiez.*
Eran, *ils étoient.*

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Fui, *je fus.* Fuiste, *tu fus.* Fué, *il fut.*
Fuimos, *nous fûmes.* Fuisteis, *vous fûtes.*
Fuéron, *ils furent.*

FUTUR.

Seré, *je serai.* Serás, *tu seras.* Será, *il sera.*
Serémos, *nous serons.* Sereis, *vous serez.*
Serán, *ils seront.*

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Que sea, *que je sois.* Que seas, *que tu sois.*
Que sea, *qu'il soit.*
Que seamos, *que nous soyons.* Que seais, *que vous soyez.* Que sean, *qu'ils soient.*

ESPAÑOLA Y FRANCESA.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Si fuera, *si j'étois.* Si fueras, *si tu étois.*
Si fuera, *s'il étoit.*
Si fuéramos, *si nous étions.* Si fuerais, *si vous étiez.* Si fueran, *s'ils étoient.*

Seria, *je serois.* Serias, *tu serois.* Seria, *il seroit.*
Seriamos, *nous serions.* Serias, *vous seriez.*
Serian, *ils seroient.*

Fuese, *je fusse.* Fueses, *tu fusses.* Fuese, *il fût.*
Fuésemos, *nous fussions.* Fuéseis, *vous fussiez.* Fuesen, *ils fussent.*

FUTUR.

Quando fuere, *quand je serai.* Quando fueres, *quand tu seras.* Quando fuere, *quand il sera.*
Quando fuéremos, *quand nous serons.*
Quando fuereis, *quand vous serez.*
Quando fueren, *quand ils seront.*

IMPÉRATIF.

Sé, *sois.* Sea, *soit, qu'il soit.*
Sed, *soyez.* Sean, *soient, qu'ils soient.*

GÉRONDIF.

Siendo, *étant, en étant.*

Participe usité seulement avec le verbe auxiliaire *haber*: Sido, *été.*

# TEMPS COMPOSÉS.

## INDICATIF.

### PRÉTÉRIT PARFAIT.

He, ó hube fido, *j'ai*, ou *j'eus été*. Has, ó hubiste fido, *tu as*, ou *tu eus été*. Ha, ó hubo fido, *il a*, ou *il eut été*.
Hamos, ó hubimos fido, *nous avons*, ou *nous eûmes été*. Habeis, ó hubisteis fido, *vous avez*, ou *vous eûtes été*. Han, ó hubiéron fido, *ils ont*, ou *ils eurent été*.

### PLUSQUE-PARFAIT.

Habia fido, *j'avois été*. Habias fido, *tu avois été*. Habia fido, *il avoit été*.
Habiamos fido, *nous avions été*. Habiais fido, *vous aviez été*. Habian fido, *ils avoient été*.

### FUTUR.

He de ser, *je dois être*. Has de ser, *tu dois être*. Ha de ser, *il doit être*.
Hemos de ser, *nous devons être*. Habeis de ser, *vous devez être*. Han de ser, *ils doivent être*.

## SUBJONCTIF.

### PRÉTÉRIT PARFAIT.

Que haya fido, *que j'aie été*. Que hayas fido, *que tu aies été*. Que haya fido, *qu'il ait été*.
Que hayamos fido, *que nous ayons été*. Que hayais fido, *que vous ayez été*. Que hayan fido, *qu'ils aient été*.

### PLUSQUE-PARFAIT.

Si hubiera fido, *si j'avois été*. Si hubieras fido, *si tu avois été*. Si hubiera fido, *s'il avoit été*.
Si hubiéramos fido, *si nous avions été*. Si hubierais fido, *si vous aviez été*. Si hubieran fido, *s'ils avoient été*.
Habria fido, *j'aurois été*. Habrias fido, *tu aurois été*. Habria fido, *il auroit été*.
Habriamos fido, *nous aurions été*. Habrian fido, *vous auriez été*. Habrian fido, *ils auroient été*.
Hubiese fido, *j'eusse été*. Hubieses fido, *tu eusses été*. Hubiese fido, *il eût été*.
Hubiésemos fido, *nous eussions été*. Hubieseis fido, *vous eussiez été*. Hubiesen fido, *ils eussent été*.

### FUTUR.

Quando habré, ó hubiere fido, *quand j'aurai été*. Quando habrás, ó hubieres fido, *quand tu auras été*. Quando habra, ó hubiere fido, *quand il aura été*.
Quando habrémos, ó hubiéremos fido, *quand nous aurons été*. Quando habréis, ó hubiereis fido, *quand vous aurez été*. Quando habrán, ó hubieren fido, *quand ils auront été*.

## INFINITIF.

### PRÉTÉRIT.

Haber fido, *avoir été*.

### FUTUR.

Haber de ser, *devoir être*.



# CONJUGAISON du Verbe auxiliaire *Haber*, Avoir.

# TEMPS SIMPLES.

## INFINITIF.

Haber, *Avoir*.

## INDICATIF.

### PRÉSENT.

He, *j'ai*. Has, *tu as*. Ha (1), *il a*.
Hemos, *nous avons*. Habeis, *vous avez*. Han, *ils ont*.

### PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Habia, *j'avois*. Habias, *tu avois*. Habia, *il avoit*.
Habiamos, *nous avions*. Habiais, *vous aviez*. Habian, *ils avoient*.

### PRÉTÉRIT PARFAIT.

Hube, *j'eus*. Hubiste, *tu eus*. Hubo, *il eut*.
Hubimos, *nous eûmes*. Hubisteis, *vous eûtes*. Hubiéron, *ils eurent*.

### FUTUR.

Habré, *j'aurai*. Habrás, *tu auras*. Habrá, *il aura*.
Habrémos, *nous aurons*. Habreis, *vous aurez*. Habrán, *ils auront*.

## SUBJONCTIF.

### PRÉSENT.

Que haya, *que j'aie*. Que hayas, *que tu aies*. Que haya, *qu'il ait*.
Que hayamos, *que nous ayons*. Que hayais, *que vous ayez*. Que hayan, *qu'ils aient*.

### PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Si hubiera, *si j'avois*. Si hubieras, *si tu avois*. Si hubiera, *s'il avoit*.
Si hubiéramos, *si nous avions*. Si hubierais, *si vous aviez*. Si hubieran, *s'ils avoient*.
Habria, *j'aurois*. Habrias, *tu auroit*. Habria, *il auroit*.
Habriamos, *nous aurions*. Habriais, *vous auriez*. Habrian, *ils auroient*.
Hubiese, *j'eusse*. Hubieses, *tu eusses*. Hubiese, *il eût*.
Hubiésemos, *nous eussions*. Hubieseis, *vous eussiez*. Hubiesen, *ils eussent*.

### FUTUR.

Quando hubiere, *quand j'aurai*. Quando hubieres, *quand tu auras*. Quando hubiere, *quand il aura*.
Quando hubiéremos, *quand nous aurons*. Quando hubiereis, *quand vous aurez*. Quando hubieren, *quand ils auront*.

## IMPÉRATIF.

Ce verbe n'en a point comme auxiliaire, mais seulement dans la signification de *tener*. On dit alors à l'impératif *habe*, *habed*, aye, ayez, pour la seconde personne; *haya*, *hayan*, ait, aient, pour la troisième; mais le singulier *habe* est entièrement hors d'usage.

## GÉRONDIF.

Habiendo, *ayant*, *en ayant*.
Participe, qui, comme auxiliaire, n'a d'usage qu'avec son propre verbe: Habido, ca-

(1) Lorsqu'on se sert de ce verbe comme impersonnel, on ajoute un *y* à cette troisième personne du singulier: *il y a*, hay.

# TEMPS COMPOSÉS.

## INDICATIF.

### PRÉTÉRIT PARFAIT.

He, *ó* hube habido, *j'ai*, ou *j'eus eu.*
Has, *ó* hubiste habido, *tu as*, ou *tu eus eu.*
Ha, *ó* hubo habido, *il a*, ou *il eut eu.*
Hemos, *ó* hubimos habido, *nous avons*, ou *nous eûmes eu.* Habeis, *ó* hubisteis habido, *vous avez*, ou *vous eûtes eu.*
Han, *ó* hubiéron habido, *ils ont*, ou *ils eurent eu.*

### PLUSQUE-PARFAIT.

Habia habido, *j'avois eu.* Habias habido, *tu avois eu.* Habia habido, *il avoit eu.*
Habiamos habido, *nous avions eu.* Habiais habido, *vous aviez eu.* Habian habido, *ils avoient eu.*

### FUTUR.

He de haber, *je dois avoir.* Has de haber, *tu dois avoir.* Ha de haber, *il doit avoir.*
Hemos de haber, *nous devons avoir.* Habeis de haber, *vous devez avoir.* Han de haber, *ils doivent avoir.*

## SUBJONCTIF.

### PRÉTÉRIT PARFAIT.

Que haya habido, *que j'aye eu.* Que hayas habido, *que tu ayes eu.* Que haya habido, *qu'il ait eu.*
Que hayamos habido, *que nous ayons eu.* Que hayais habido, *que vous ayez eu.* Que hayan habido, *qu'ils aient eu.*

### PLUSQUE-PARFAIT.

Si hubiera habido, *si j'avois eu.* Si hubieras habido, *si tu avois eu.* Si hubiera habido, *s'il avoit eu.*
Si hubiéramos habido, *si nous avions eu.* Si hubierais habido, *si vous aviez eu.* Si hubieran habido, *s'ils avoient eu.*
Habria habido, *j'aurois eu.* Habrias habido, *tu aurois eu.* Habria habido, *il auroit eu.*
Habriamos habido, *nous aurions eu.* Habriais habido, *vous auriez eu.* Habrian habido, *ils auroient eu.*
Hubiese habido, *j'eusse eu.* Hubiéses habido, *tu eusses eu.* Hubiese habido, *il eût eu.*
Hubiésemos habido, *nous eussions eu.* Hubieseis habido, *vous eussiez eu.* Hubiesen habido, *ils eussent eu.*

### FUTUR.

Quando habré, *ó* hubiere habido, *quand j'aurai eu.* Quando habrás, *ó* hubieres habido, *quand tu auras eu.* Quando habrá, *ó* hubiere habido, *quand il aura eu.*
Quando habrémos, *ó* hubiéremos habido, *quand nous aurons eu.* Quando habréis, *ó* hubiereis habido, *quand vous aurez eu.*
Quando habrán, *ó* hubieren habido, *quand ils auront eu.*

## INFINITIF.

### PRÉTÉRIT.

Haber habido, *avoir eu.*

### FUTUR.

Haber de haber, *devoir avoir.*



# Conjugaison des Verbes réguliers.

On entend par Verbes réguliers ceux qui, dans leur conjugaison, suivent toujours la même règle. L'on verra plus bas que c'est sur l'infinitif que se forment tous les temps simples des Verbes espagnols. Or, dans ceux que l'on appelle réguliers, les premières syllabes de cet infinitif sont composées de diverses lettres *radicales*, qui, constamment invariables, ne peuvent subir d'autres changemens que ceux que prescrit quelquefois l'orthographe; & les terminaisons, quoique différentes, en raison du mode, du temps, du nombre & des personnes, sont communes à tous les Verbes compris sous la même conjugaison.

Les lettres que l'on vient de nommer *radicales*, sont celles qui précèdent la terminaison de l'infinitif en *ar*, *er*, ou *ir*; terminaison par laquelle est caractérisée chacune des trois conjugaisons de la langue castillane. Tels sont, dans *amar*, *enseñar*, *aconsejar*, *am*, *enseñ*, *aconsej*; dans *temer*, *comer*, *prender*, *tem*, *com*, *prend*; dans *partir*, *escribir*, *suplir*, *part*, *escrib*, *supl.*

# PREMIÈRE CONJUGAISON, *AR.*

## INFINITIF. Amar, *Aimer.*

## INDICATIF.

### PRÉSENT.

*Lat. rad.*
Am . . . o, *j'aime.*
Am . . . as, *tu aimes.*
Am . . . a, *il aime.*
Am . . . amos, *nous aimons.*
Am . . . ais, *vous aimez.*
Am . . . an, *ils aiment.*

### PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Am . . . aba, *j'aimois.*
Am . . . abas, *tu aimois.*
Am . . . aba, *il aimoit.*
Am . . . ábamos, *nous aimions.*
Am . . . abais, *vous aimiez.*
Am . . . aban, *ils aimoient.*

### PRÉTÉRIT PARFAIT.

Am . . . é, *j'aimai.*
Am . . . aste, *tu aimas.*
Am . . . ó, *il aima.*
Am . . . ámos, *nous aimâmes.*
Am . . . asteis, *vous aimâtes.*
Am . . . aron, *ils aimèrent.*

### FUTUR.

Am . . . aré, *j'aimerai.*
Am . . . arás, *tu aimeras.*
Am . . .ará, *il aimera.*
Am . . . arémos, *nous aimerons.*
Am . . . aréis, *vous aimerez.*
Am . . . arán, *ils aimeront.*

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Que am . . . e, *que j'aime.*
Que am . . . es, *que tu aimes.*
Que am . . . e, *qu'il aime.*

Que am . . . emos, *que nous aimions.*
Que am . . . eis, *que vous aimiez.*
Que am . . . en, *qu'ils aiment.*

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Si am . . . ara, *si j'aimois.*
Si am . . . aras, *si tu aimois.*
Si am . . . ára, *s'il aimoit.*

Si am . . . áramos, *si nous aimions.*
Si am . . . arais, *si vous aimiez.*
Si am . . . aran, *s'ils aimoient.*

Am . . . aria, *j'aimerois.*
Am . . . arias, *tu aimerois.*
Am . . . aria, *il aimeroit.*

Am . . . ariamos, *nous aimerions.*
Am . . . ariais, *vous aimeriez.*
Am . . . arian, *ils aimeroient.*

Am . . . ase, *j'aimasse.*
Am . . . ases, *tu amasses.*
Am . . . ase, *il aimât.*

Am . . . ásemos, *nous aimassions.*
Am . . . aleis, *vous aimassiez.*
Am . . . asen, *ils aimassent.*

FUTUR.

Quando am . . . are, *quand j'aimerai.*
Quando am . . . ares, *quand tu aimeras.*
Quando am . . . are, *quand il aimera.*

Quando am . . . áremos, *quand nous aimerons.*

Quando am . . . áreis, *quand vous aimerez.*

Quando am . . . aren, *quand ils aimeront.*

IMPÉRATIF.

Am . . . a, *aime.*
Am . . . e, *qu'il aime.*
Am . . . ad, *aimez.*
Am . . . en, *qu'ils aiment.*

GÉRONDIF.

Am . . . ando, *aimant, en aimant.*

---

# SECONDE CONJUGAISON, *ER.*

INFINITIF. Temer, *Craindre.*

INDICATIF.

PRÉSENT.

Tem . . . o, *je crains.*
Tem . . . es, *tu crains.*
Tem . . . e, *il craint.*

Tem . . . emos, *nous craignons.*
Tem . . . eis, *vous craignez.*
Tem . . . en, *ils craignent.*



PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Tem . . . ia, *je craignois.*
Tem . . . ias, *tu craignois.*
Tem . . . ia, *il craignois.*

Tem . . . iamos, *nous craignions.*
Tem . . . iais, *vous craigniez.*
Tem . . . ian, *ils craignoient.*

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Tem . . . i, *je craignis.*
Tem . . . iste, *tu craignis.*
Tem . . . ió, *il craignit.*

Tem . . . imos, *nous craignîmes.*
Tem . . . isteis, *vous craignîtes.*
Tem . . . iéron, *ils craignirent.*

FUTUR.

Tem . . . eré, *je craindrai.*
Tem . . . erás, *tu craindras.*
Tem . . . erá, *il craindra.*

Tem . . . erémos, *nous craindrons.*
Tem . . . eréis, *vous craindrez.*
Tem . . . erán, *ils craindront.*

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Que tem . . . a, *que je craigne.*
Que tem . . . as, *que tu craignes.*
Que tem . . . a, *qu'il craigne.*

Que tem . . . amos, *que nous craignions.*
Que tem . . . ais, *que vous craigniez.*
Que tem . . . an, *qu'ils craignent.*

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Si tem . . . iera, *si je craignois.*
Si tem . . . ieras, *si tu craignois.*
Si tem . . . iera, *s'il craignoit.*

Si tem . . . iéramos, *si nous craignions.*
Si tem . . . ierais, *si vous craigniez.*
Si tem . . . ieran, *s'ils craignoient.*

Tem . . . eria, *je traindrois.*
Tem . . . erias, *tu craindrois.*
Tem . . . eria, *il craindroit.*

Tem . . . eriamos, *nous craindrions.*
Tem . . . eriais, *vous craindriez.*
Tem . . . erian, *ils craindroient.*

Tem . . . iese, *je craignisse.*
Tem . . . ieses, *tu craignisses.*
Tem . . . iese, *il craignît.*

Tem . . . iésemos, *nous craignissions.*
Tem . . . ieseis, *vous craignissiez.*
Tem . . . iesen, *ils craignissent.*

FUTUR.

Quando tem . . . iere, *quand je craindrai.*
Quando tem . . . ieres, *quand tu craindras.*
Quando tem . . . iere, *quand il craindra.*

Quando tem . . . iéremos, *quand nous craindrons.*

Quando tem . . . iereis, *quand vous craindrez.*

Quando tem . . . ieren, *quand ils craindront.*

IMPÉRATIF.

Tem . . . e, *crains.*
Tem . . . a, *qu'il craigne.*

Tem . . . ed, *craignez.*
Tem . . . an, *qu'ils craignent.*

GÉRONDIF.

Tem . . . iendo, *craignant, en craignant.*

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

# TROISIÈME CONJUGAISON, *IR.*

INFINITIF. Partir, *Partager.*

## INDICATIF.

PRÉSENT.

Part . . . o, *je partage.*
Part . . . es, *tu partages.*
Part . . . e, *il partage.*
Part . . . imos, *nous partageons.*
Part . . . is, *vous partagez.*
Part . . . en, *ils partagent.*

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Part . . . ia, *je partageois.*
Part . . . ias, *tu partageois.*
Part . . . ia, *il partageoit.*
Part . . . iamos, *nous partagions.*
Part . . . iais, *vous partagiez.*
Part . . . ian, *ils partageoient.*

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Part . . . í, *je partageai.*
Part . . . iste, *tu partageas.*
Part . . . ió, *il partagea.*
Part . . . imos, *nous partageâmes.*
Part . . . isteis, *vous partageâtes.*
Part . . . iéron, *ils partagerent.*

FUTUR.

Part . . . iré, *je partagerai.*
Part . . . irás, *tu partageras.*
Part . . . irá, *il partagera.*
Part . . . irémos, *nous partagerons.*
Part . . . iréis, *vous partagerez.*
Part . . . irán, *ils partageront.*

## SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Que part . . . a, *que je partage.*
Que part . . . as, *que tu partages.*
Que part . . . a, *qu'il partage.*
Que part . . . amos, *que nous partagions.*
Que part . . . ais, *que vous partagiez.*
Que part . . . an, *qu'ils partagent.*

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Si part . . . iera, *si je partageois.*
Si part . . . ieras, *si tu partageois.*
Si part . . . iera, *s'il partageoit.*
Si part . . . iéramos, *si nous partagions.*
Si part . . . ierais, *si vous partagiez.*
Si part . . . ieran, *s'ils partageoient.*
Part . . . iria, *je partagerois.*
Part . . . irias, *tu partagerois.*
Part . . . iria, *il partageroit.*
Part . . . iriamos, *nous partagerions.*
Part . . . iriais, *vous partageriez.*
Part . . . irian, *ils partageroient.*
Part . . . iese, *je partageasse.*
Part . . . ieses, *tu partageasses.*
Part . . . iese, *il partageât.*
Part . . . iésemos, *nous partageassions.*
Part . . . ieseis, *vous partageassiez.*
Part . . . iesen, *ils partageassent.*



FUTUR.

Quando part . . . iere, *quand je partagerai.*
Quando part . . . ieres, *quand tu partageras.*
Quando part . . . iere, *quand il partagera.*
Quando part . . . iéremos, *quand nous partagerons.*
Quando part . . . iereis, *quand vous partagerez.*
Quando part . . . ieren, *quand ils partageront.*

IMPÉRATIF.

Part . . . e, *partage.*
Part . . . a, *qu'il partage.*
Part . . . id, *partagez.*
Part . . . an, *qu'ils partagent.*

GÉRONDIF.

Part . . . iendo, *partageant, en partageant.*

On n'a point compris dans ceci :

1°. Les temps composés formés, dans l'actif, par la simple réunion du Verbe auxiliaire *haber* avec le participe passé, *he, habia, hubiera amado*, &c. Quelquefois seulement, dans les futurs composés, le même Verbe auxiliaire se joint à l'infinitif précédé de la préposition *de*; *he de amar*; *habiendo de amar*, &c.

2°. La voix passive, qui, en espagnol comme en françois, est exprimée par le Verbe substantif *ser*, suivi du participe passé du Verbe que l'on conjugue : *Ser amado, soy amado*, &c.

Il est bon d'observer que les terminaisons des Verbes réguliers dans les secondes personnes du pluriel, n'ont pas toujours été telles qu'on vient de les voir. Autrefois, à la place de l'*i* qui précède l's finale, on mettoit *de*; en sorte qu'au lieu d'*amais, amabais, temeis, temiais, partis, partiais*, on disoit *amades, amabades, temedes, temiades, partides, partiades*, &c. On en trouve des exemples fréquens dans les meilleurs auteurs, & entr'autres dans le *D. Quixote* de Cervantes.

## Conjugaison des Verbes irréguliers.

Les Verbes irréguliers sont ceux qui s'écartent des règles indiquées plus haut; mais, en établissant pour caractère des Verbes réguliers l'invariable uniformité des lettres radicales, ainsi que celle des définences relatives aux diverses combinaisons des temps, des personnes, &c., on a eu soin d'observer qu'on ne devoit pas regarder comme de véritables altérations, & par conséquent comme des anomalies proprement dites, les légers changemens nécessités par la seule orthographe. Ainsi,

1°. Les Verbes terminés en *car*, en *cer*, en *cir*, en *gar*, ne cesseront point d'être réguliers, par cela seulement que dans les trois premiers, le *c* se change quelquefois en *qu* ou en *ç*, & que dans quelques personnes du quatrième, on ajoute un *u* après le *g*. C'est une suite nécessaire de la différence de valeur & de son qu'ont en espagnol les lettres *c* & *g*, combinées avec les voyelles, *a*, *o*, *u*, ou avec l'*e* & l'*i*. *Tocar*, *vencer*, *rezarcir*, *pagar*, seront donc *toqué*, *venzo*, *rezarzo*, *pagué* : on sent aisément que *tocé*, *venco*, *rezarco*, *pagé*, dénatureroient entièrement la prononciation.

2°. Le *c* que prend, dans quelques circonstances, le Verbe *delinquir*, à la place de *qu*, n'en détruit pas non plus la régularité, puisque ce changement est nécessaire pour conserver l'identité de prononciation entre les syllabes où le *c* est suivi d'un *o* ou d'un *a*, *delinco*, *delincamos*, & celles où après *qu* se trouve un *i*, ou un *e*, *delinquiste*, *delinquen*, &c.

3°. Ce n'est pas une irrégularité dans les Verbes de la première conjugaison, qui ont un *e* pour dernière lettre radicale, tels que *aguijone-ar*, *alcance-ar*, *gorge-ar*, *golpe-ar*, de prendre un second *e* au prétérit, &c. *aguijone-é*, *alcance-é*, *gorge-é*, *golpe-é*. En jetant les yeux sur le tableau du Verbe *amar*, & en se rappelant ce qui caractérise le Verbe régulier, on voit que cette prétendue addition est absolument indispensable.

4°. Les Verbes en *eer*, comme *creer*, *leer*, *poseer*, *proveer*, dans celles de leurs terminaisons qui renferment un *i*, le changent en *y*, toutes les fois qu'il doit se lier avec une autre voyelle. Ainsi, l'on prononce & l'on écrit *creyó*, *creyéron*, *leyéra*, *leyésemos*, *poseyere*, *poseyéremos*.

5°. On doit faire le même changement dans les Verbes terminés en *uir*, lorsque l'*u* & l'*i* sont séparés, & forment deux syllabes. Ainsi, les Verbes suivans font à la troisième personne du prétérit parfait :

| | | | |
|---|---|---|---|
| Argüir . . . . | Arguyó. | Incluir . . . . | Incluyó. |
| Atribuir . . . . | Atribuyó. | Instituir . . . . | Instituyó. |
| Constituir . . . | Constituyó. | Instruir . . . . | Instruyó. |
| Contribuir . . . | Contribuyó. | Luir . . . . . | Luyó. |
| Destruir . . . . | Destruyó. | Obstruir . . . . | Obstruyó. |
| Excluir . . . . | Excluyó. | Prostituir . . . | Prostituyó. |
| Fluir . . . . . | Fluyó. | Retribuir . . . | Retribuyó. |
| Huir . . . . . | Huyó. | Sustituir . . . . | Sustituyó. |
| Imbuir . . . . | Imbuyó. | | |

6°. L'irrégularité des Verbes *caer*, *decaer*, *recaer*, ne vient pas de ce que, dans certains temps, ils changent l'*i* voyelle en *y*, *cayó*, *cayerá*, &c. ; l'orthographe en est la seule cause ; mais de ce que, dans quelques personnes, ils prennent *yg*, *caygo*, *cayga*, &c., altération qui porte évidemment sur les lettres radicales.



Cela posé, l'on parcourra successivement les Verbes irréguliers des trois conjugaisons, en observant encore que dans la plupart d'entr'eux, cette anomalie étant toujours bornée à certains modes, à certains temps, à certaines personnes, toujours les mêmes, ces Verbes offrent, jusques dans leurs écarts, une sorte de régularité qui en facilite singulièrement l'étude. Les temps & modes dont l'on vient de parler, les seuls dont la formation sorte des règles générales, les seuls par conséquent dont il soit nécessaire de présenter le tableau, sont le présent de l'indicatif, & celui du subjonctif dans les trois personnes du singulier, & seulement la troisième du pluriel ; l'impératif, au singulier, dans les seconde & troisième personnes, & au pluriel, dans la troisième.

A cette observation on en peut joindre une autre, non moins propre à simplifier cette étude des Verbes anomales ; c'est que les temps irréguliers, soit du subjonctif, soit de l'impératif, se forment constamment sur ceux de l'indicatif, & toujours de la même manière. Qu'on prenne pour exemple le Verbe *venir*. En jetant les yeux sur le tableau de sa conjugaison, on verra, 1°. que la première personne du singulier du présent de l'indicatif *vengo*, donne le présent du subjonctif en entier, *venga*, *vengamos*, &c. ; ainsi que les deux troisièmes personnes de l'impératif, *venga*, *vengan*. 2°. Que des trois prétérits imparfaits du subjonctif, le premier *viniera*, & le troisième *viniese*, sont évidemment formés du prétérit parfait de l'indicatif *vine*, qui sert également à la formation du futur du subjonctif *viniere*, *viniéremos*. Le second de ces mêmes imparfaits, *vendría*, *vendrías*, &c. n'est, au contraire, qu'une modification du futur de l'indicatif *vendré*, &c. Le petit nombre d'exceptions auxquelles cette règle est soumise, fait qu'elle peut être regardée à-peu-près comme générale.

## Verbes irréguliers de la première Conjugaison.

### *ACERTAR.*

L'IRRÉGULARITÉ de ce Verbe consiste en ce que, dans les circonstances que nous venons d'indiquer, il prend un *i* devant l'*e* qui fait partie de ses lettres radicales.

| | |
|---|---|
| INDICATIF. | |
| PRÉSENT. | |
| Acierto . . . . . | |
| Aciertas . . . . . | |
| Acierta . . . . . Aciertan | |
| SUBJONCTIF. | |
| PRÉSENT. | |
| Acierte . . . . . | |
| Aciertes . . . . | |
| Acierte . . . . . Acierten. | |
| IMPÉRATIF. | |
| Acierta . . . . | |
| Acierte . . . . Acierten. | |

Tous les autres temps & personnes de ce Verbe, & de ceux contenus dans la liste suivante, se forment d'après les régles ordinaires des conjugaisons. La première colonne de cette liste offre l'infinitif du verbe; la seconde, la troisième personne du présent de l'indicatif. Deux raisons ont détermipé ce choix; la première, le besoin de ne laisser aucun doute sur l'endroit où il doit s'intercaler, lorsqu'il se trouve plus d'un *e* dans les lettres radicales; la seconde, la nature des Verbes imperfonnels, exclusivement formés par cette troisième personne. Cette remarque s'étend à toutes les listes du même genre, que nous donnerons ci-après.

*LISTE des Verbes irréguliers de la première Conjugaison, qui prennent un* i *avant leur* e *radical, & se conjuguent comme* Acertar.

| | |
|---|---|
| Acrecentar . . . | Acrecienta. |
| Adestrar . . . . | Adiestra. |
| Alentar . . . . | Alienta. |
| Apacentar . . . | Apacienta. |
| Apretar . . . . | Aprieta. |
| Arrendar . . . . | Arrienda. |
| Asentar . . . . | Asienta. |
| Aserrar . . . . | Asierra. |
| Atestar por llenar . | Atiesta. |
| Atetrar . . . . | Atierra. |
| Atravesar . . . . | Atraviesa. |
| Aventar . . . . | Avienta. |
| Calentar . . . . | Calienta. |
| Cegar . . . . . | Ciega. |
| Cerrar . . . . | Cierra. |
| Comenzar . . . | Comienza. |
| Concertar . . . | Concierta. |
| Confesar . . . . | Confiesa. |
| Decentar . . . . | Decienta. |
| Denegar . . . . | Deniega. |
| Derrengar . . . | Derrienga. |
| Desacertar . . . | Desacierta. |
| Desalentar . . . | Desalienta. |
| Desapretar . . . | Desaprieta. |
| Desasosegar . . | Desasosiega. |
| Desconcertar . | Desconcierta. |
| Desempedrar . | Desempiedra. |
| Desencerrar . . | Desencierra. |
| Deshelar . . . | Deshiela. |
| Despernar . . . | Despierna. |
| Despertar . . . | Despierta. |
| Desterrar . . . | Destierra. |
| Empedrar . . . | Empiedra. |
| Empezar . . . . | Empieza. |
| Encerrar . . . . | Encierra. |
| Encomendar . . | Encomienda. |
| Enterrar . . . . | Entierra. |
| Escarmentar . . | Escarmienta. |
| Fregar . . . . | Friega. |
| Gobernar . . . | Gobierna. |
| Helar . . . . . | Hiela. |
| Herrar . . . . | Hierra. |
| Infernar . . . . | Infierna. |
| Invernar . . . . | Invierna. |
| Mentar . . . . | Mienta. |
| Merendar . . . | Merienda. |
| Negar . . . . . | Niega. |
| Nevar . . . . . | Nieva. |

Pensar



| | |
|---|---|
| Pensar . . . . | Piensa. |
| Perniquebrar . . | Perniquiebra. |
| Quebrar . . . . | Quiebra. |
| Recomendar . . | Recomienda. |
| Renegar . . . . | Reniega. |
| Requebrar . . . | Requiebra. |
| Retemblar . . . | Retiembla. |
| Retentar . . . . | Retienta. |
| Reventar . . . . | Revienta. |
| Segar . . . . . | Siega. |
| Sembrar . . . . | Siembra. |
| Sentar . . . . . | Sienta. |
| Sosegar . . . . | Sosiega. |
| Soterrar . . . . | Sotierra. |
| Subarrendar . . | Subarrienda. |
| Temblar . . . . | Tiembla. |
| Tentar . . . . . | Tienta. |
| Trasegar . . . . | Trasiega. |
| Tropezar . . . . | Tropiecha. |

*ACOSTAR.*

Ce Verbe change son *o* radical en *ue*, dans les mêmes temps & personnes où le Verbe *Acertar* prend un *i*.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Acuesto . . . . .
Acuestas . . . .
Acuesta . . . . . Acuestan.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Acueste . . . .
Acuestes . . . .
Acueste . . . . Acuesten.

IMPÉRATIF.

Acuesta . . . .
Acueste . . . . Acuesten.

*VERBES IRRÉGULIERS de la première Conjugaison, qui changent l'o radical en* ue, *& se conjuguent comme* Acostar.

| | |
|---|---|
| Acordar . . . . | cuerda. |
| Agorar . . . . | Agüera. |
| Almorzar . . . | Almuerza. |
| Amolar . . . . | Amuela. |
| Apostar . . . . | Apuesta. |
| Aprobar . . . . | Aprueba. |
| Afolar . . . . . | Asuela. |
| Avergonzar . . . | Avergüenza. |
| Colar . . . . . | Cuela. |
| Comprobar . . . | Comprueba. |
| Consolar . . . . | Consuela. |
| Contar . . . . . | Cuenta. |
| Costar . . . . . | Cuesta. |
| Demostrar . . . | Demuestra. |
| Desaprobar . . . | Desaprueba. |
| Descollar . . . | Descuella. |
| Desconsolar . . | Desconsuela. |
| Descontar . . . | Descuenta. |

| | |
|---|---|
| Desengrosar . | Desengruesa. |
| Desolar . . . | Desuela |
| Desollar . . . | Desuella. |
| Despoblar . . | Despuebla |
| Destrocar. . . | Destrueca. |
| Desvergonzarse. | Desvergüenzase. |
| Emporcar . . | Empuerca. |
| Encordar. . . | Encuerda. |
| Encontrar . . | Encuentra. |
| Engrosar . . . | Engrueca. |
| Esforzar . . . | Esfuerza. |
| Forzar . . . | Fuerza. |
| Holgar . . . | Huelga. |
| Hollar . . . | Huella. |
| Mostrar . . . | Muestra. |
| Poblar . . . | Puebla. |
| Probar . . . | Prueba. |
| Recordar. . . | Recuerda. |
| Recostar . . . | Recuesta. |
| Reforzar . . . | Refuerza. |
| Regoldar . . . | Regüelda. |
| Renovar . . . | Renueva. |
| Reprobar . . . | Reprueba. |
| Refcontrar . . | Refcuentra. |
| Resollar . . . | Resuella. |
| Resonar . . . | Resuena. |
| Revolar . . . | Revuela. |
| Revolcarse . . | Revuelcase. |
| Rodar. . . . | Rueda. |
| Soldar . . . | Suelda. |
| Soltar . . . | Suelta. |
| Sonar . . . . | Suena. |
| Soñar . . . . | Sueña. |
| Tostar. . . . | Tuesta. |
| Trocar . . . | Trueca. |
| Tronar . . . | Truena. |
| Volar. . . . | Vuela. |
| Volcar . . . | Vuelca. |

## *ANDAR.*

Les temps irréguliers de ce Verbe sont le prétérit parfait de l'indicatif, le prétérit imparfait du subjonctif, & le futur du même mode.

### INDICATIF.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Anduve . . . . Anduvimos.
Anduviste . . . Anduvisteis.
Anduvo . . . . Anduviéron.

### SUBJONCTIF.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

{ Anduviera . . . Anduviéramos.
{ Anduviese . . . Anduviésemos.
{ Anduvieras . . . Anduvierais.
{ Anduvieses . . . Anduvieseis.
{ Anduviera . . . Anduvieran.
{ Anduviese . . . Anduviesen.

### SUBJONCTIF.

FUTUR.

Anduviere . . . Anduvieremos.
Anduvieres . . . Anduviereis.
Anduviere . . . Anduvieren.



Il paroît que dans ces trois temps, ce Verbe s'est composé de *andar* & de *haber*; les terminaisons, visiblement empuntées du dernier, semblent autoriser cette conjecture. En effet, si de *andar hube*, *andar hubiera*, *andar hubieso*, *andar hubiere*, on ôte la terminaison *er* de l'infinitif *andar*, & qu'on supprime l'*h*, sans laquelle *haber* s'écrivoit anciennement, on aura les trois temps en question, tels qu'ils existent aujourd'hui dans la langue castillane.

## *ESTAR.*

Outre la première personne du singulier du présent de l'indicatif, *estoy*, ce Verbe a d'irréguliers le prétérit parfait de l'indicatif, l'imparfait & le futur du subjonctif. Son anomalie dans ces trois temps est exactement semblable à celle du Verbe *andar*; & comme il y a les mêmes définences, on peut également supposer que ces temps doivent leur formation à la réunion de *estar* & de *haber*, de la même manière que l'on vient de l'observer pour *andar*.

### INDICATIF.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Estuve . . . Estuvimos.
Estuviste . . . Estuvisteis.
Estuvo . . . . Estuviéron.

### SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

{ Estuviera . . . Estuviéramos.
{ . . . . . .
{ Estuviese . . . Estuviésemos.
{ Estuvieras . . . Estuvierais.
{ . . . . . .
{ Estuvieses . . . Estuvieseis.
{ Estuviera . . . Estuvieran.
{ . . . . . .
{ Estuviese . . . Estuviesen.

### SUBJONCTIF.

FUTUR.

Estuviere . . . Estuvieremos.
Estuvieres . . . Estuviereis.
Estuviere . . . Estuvieren.

## *DAR.*

Ce Verbe est irrégulier dans les mêmes temps & personnes que le précédent, mais avec quelque différence dans les terminaisons.

### INDICATIF.

PRÉSENT.

Doy. . . . . .

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Dí . . . . . Dimos.
Diste . . . . . Disteis.
Dio . . . . . Diéron.

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

Diera . . . . . Diéramos.
. . . . . .
Diese . . . . . Diésemos.
Dieras . . . . . Dierais.
. . . . . .
Dieses . . . . . Dieseis.
Diera . . . . . Dieran.
. . . . . .
Diese . . . . . Diesen.

SUBJONCTIF.

FUTUR.

Diere . . . . . Diéremos.
Dieres . . . . . Diereis.
Diere . . . . . Dieren.

## *JUGAR.*

Ce Verbe prend un *e* après l'*u* radical dans les temps & personnes qui suivent:

INDICATIF.

PRÉSENT.

Juego.
Juegas.
Juega . . . . . Juegan.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Juegue.
Juegues
Juegue . . . . . Jueguen.

IMPÉRATIF.

Juega.
Juegue . . . . . Jueguen.

L'*u* intercalé entre le *g* & l'*e* dans le subjonctif & l'impératif, n'est point une anomalie ; mais une suite nécessaire des principes d'orthographe & de prononciation, propres à la langue espagnole, ainsi qu'on l'a remarqué ci-dessus.

---

## Verbes irréguliers de la seconde Conjugaison.

Tous les Verbes terminés en *ecer*, tels que *empobrecer*, *enriquecer*, *permanecer*, prennent un *z* avant leur *c* radical, dans la première personne du singulier du présent de l'indicatif, dans toutes celles du présent du subjonctif, & dans la troisième personne du singulier & du pluriel de l'impératif.



INDICATIF.

PRÉSENT.

Empobrezco.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Empobrezca . . Empobrezcamos.
Empobrezcas . . Empobrezcais.
Empobrezca . . Empobrezcan.

IMPÉRATIF.

Empobrezca . . Empobrezcan.

La même anomalie a lieu dans les Verbes terminés en *acer*, & *ocer*, comme *nacer*, *nazco* ; *complacer*, *complazco* ; *conocer*, *conozco* ; *reconocer*, *reconozco*.

Il y a cependant deux exceptions à faire ; la première relative aux Verbes en *acer*, & qui a pour objet *hacer* & ses composés *deshacer*, *rehacer*, &c. Voici les temps & personnes de *hacer* qui sortent des règles générales.

## *HACER.*

INDICATIF.

PRÉSENT.

Hago.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Hice . . . . Hicimos.
Hiciste . . . . Hicisteis.
Hizo . . . . Hicieron.

FUTUR.

Haré . . . . . Harémos.
Harás . . . . Haréis.
Hará . . . . Harán.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Haga . . . . . Hagamos.
Hagas . . . . Hagais.
Haga . . . . Hagan.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Hiciera . . . . Hiciéramos.
Haria . . . . Hariámos.
Hiciese . . . . Hiciésemos.
Hicieras . . . Hicierais.
Harias . . . . Hariais.
Hiciéses . . . Hiciéseis.
Hiciera . . . . Hicieran.
Haria . . . . Harian.
Hiciese . . . . Hiciesen.

FUTUR.

Hiciere . . . Hiciéremos.
Hicieres . . . Hiciéreis.
Hiciere . . . Hicieren.

IMPÉRATIF.

Haz.
Haga . . . . Hagan.

*Satisfacer* se conjugue comme *hacer*, en faisant précéder ce dernier Verbe de l'adverbe latin *satis*, & changeant l'*h* en *f*. La seule différence est dans la seconde personne du singulier de l'impératif, qui fait également *satisfaz* & *satisface*.

La seconde exception annoncée ci-dessus, regarde les Verbes en *ocer*. Parmi ceux-ci *cocer*, *escocer*, *recocer*, ne prennent pas de z avant le c ; mais, à raison de ce qu'exigent l'orthographe & la prononciation, ils changent le c en z avant l'*o* & l'*a*. Ainsi, on ne prononce & on n'écrit pas *cuezco*, ni *cuezca*, mais *cuezo*, & *cuezca*. Du reste, ces trois Verbes, ainsi qu'on le verra sous *absolver*, appartiennent à la classe de ceux où l'o radical se change en *ue*.

## *ASCENDER.*

Ce Verbe prend un *i* avant son e radical dans les mêmes temps & personnes que *acertar*. Voyez page xj.

Tous ceux compris dans la liste suivante ont la même irrégularité.

### *VERBES de la seconde Conjugaison qui prennent un* i *avant l'*e, *& se conjuguent comme* Ascender.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Atender . . . . | Atiende. | Entender . . . . | Entiende. |
| Cerner . . . . | Cierne. | Extender . . . . | Extiende. |
| Condescender . . | Condesciende. | Heder . . . . . | Hiede. |
| Contender . . . | Contiende. | Hender . . . . . | Hiende. |
| Defender . . . | Defiende. | Perder . . . . . | Pierde. |
| Desatender . . . | Desatiende. | Reverter . . . . | Revierte. |
| Descender . . . | Desciende. | Tender . . . . . | Tiende. |
| Desentender. . . | Desentiende. | Trascender . . . | Trasciende. |
| Encender . . . . | Enciende. | Verter . . . . . | Vierte. |

## *ABSOLVER.*

Ce Verbe & les suivans changent leur o radical en *ue* dans les mêmes temps & personnes que *acostar*. Voyez page xiij.



### *VERBES de la seconde Conjugaison qui changent l'*o *radical en* ue, *& se conjuguent comme* Absolver.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cocer . . . . . | Cuece. | Morder . . . . | Muerde. |
| Condoler . . . . | Conduele. | Mover . . . . . | Mueve. |
| Conmover . . . . | Conmueve. | Oler . . . . . | Huele. |
| Demoler . . . . | Demuele. | Poder . . . . . | Puede. |
| Desenvolver . . . | Desenvuelve. | Promover . . . . | Promueve. |
| Destorcer . . . . | Destuerce. | Recocer . . . . | Recuece. |
| Devolver . . . . | Devuelve. | Remorder . . . . | Remuerde. |
| Disolver . . . . | Disuelve. | Remover . . . . | Remueve. |
| Doler . . . . . | Duele. | Resolver . . . . | Resuelve. |
| Envolver . . . . | Envuelve. | Retorcer . . . . | Retuerce. |
| Escocer. . . . . | Escuece. | Revolver . . . . | Revuelve. |
| Llover . . . . . | Llueve. | Torcer . . . . . | Tuerce. |
| Moler . . . . . | Muele . | Volver . . . . . | Vuelve. |

## *CAER.*

Ce Verbe & ses composés *decaer*, *recaer*, sont irréguliers dans la première personne du singulier du présent de l'indicatif, dans toutes celles du présent du subjonctif, & dans la troisième du singulier & du pluriel de l'impératif.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Caygo.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Cayga . . . . Caygamos.

Caygas . . . . Caygais.
Cayga . . . . Caygan.

IMPÉRATIF.

Cayga . . . . Caygan.

## *CABER.*

INDICATIF.

PRÉSENT.

Quepo.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Cupe . . . . . Cupimos.
Cupiste . . . . . Cupisteis.
Cupo . . . . . Cupiéron.

FUTUR.

Cabré . . . . . Cabrémos.
Cabrás . . . . . Cabréis.
Cabrá . . . . . Cabrán.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Quepa . . . . . Quepamos.
Quepas . . . . . Quepais.
Quepa . . . . . Quepan.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Cupiera . . . . Cupiéramos.
Cabria . . . . Cabriamos.
Cupiese . . . . Cupiésemos.

Cupieras . . . . Cupierais.
Cabrias . . . . Cabriais.
Cupieses . . . . Cupieseis.

Cupiera . . . . Cupieran.
Cabria . . . . . Cabrian.
Cupiese . . . . Cupiesen.

FUTUR.

Cupiere . . . . Cupiéremos.
Cupieres . . . . Cupiereis.
Cupiere . . . . Cupieren.

IMPÉRATIF.

Quepa . . . . . Quepan.

## PONER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Pongo.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Pufe . . . . . Pufimos.
Pufiste . . . . Pufisteis.
Puso . . . . . Pusiéron.

FUTUR.

Pondré . . . . . Pondrémos.
Pondrás . . . . Pondréis.
Pondrá . . . . Pondrán.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Ponga . . . . . Pongamos.
Pongas . . . . . Pongais.
Ponga . . . . . Pongan.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Pusiera . . . . . Pusiéramos.
Pondria . . . . Pondriamos.
Pusiese . . . . . Pusiésemos.

Pusieras . . . . Pusiérais.
Pondrias . . . . Pondriais.
Pusieses . . . . Pusieseis.

Pusiera . . . . . Pusieran.
Pondria . . . . Pondrian.
Pusiese . . . . Pusiesen.

FUTUR.

Pusiere . . . . . Pusiéremos.
Pusieres . . . . Pusiereis.
Pusiere . . . . . Pusieren.

IMPÉRATIF.

Pon.
Ponga . . . . . Pongan.



*Composés du Verbe* Poner, *qui ont la même irrégularité.*

Anteponer. Exponer. Proponer. Trasponer.
Deponer. Imponer. Reponer.
Descomponer. Indisponer. Sobreponer.
Disponer. Oponer. Suponer.

## QUERER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Quiéro.
Quieres.
Quiere . . . . . Quieren.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Quise . . . . . Quisimos.
Quisiste . . . . Quisisteis.
Quiso . . . . . Quisiéron.

FUTUR.

Querré . . . . . Querrémos.
Querrás . . . . Querreis.
Querrá . . . . . Querrán.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Quiera.
Quieras.
Quiera . . . . . Quieran.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Quisiera . . . . Quisiéramos.
Querria . . . . Querriamos.
Quisiese . . . . Quisiésemos.

Quisieras . . . . Quisierais.
Querrias . . . . Querriais.
Quisieses . . . . Quisieseis.

Quisiera . . . . Quisieran.
Querria . . . . Querrian.
Quisiese . . . . Quisiesen.

FUTUR.

Quisiere . . . . . Quisiéremos.
Quisieres . . . . Quisiereis.
Quisiere . . . . Quisieren.

IMPÉRATIF.

Quiere.
Quiera . . . . . Quieran.

## SABER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Sé.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Supe . . . . . Supimos.
Supiste . . . . Supisteis.
Supo . . . . . Supiéron.

FUTUR.

| | |
|---|---|
| Sabré | Sabrémos. |
| Sabrás | Sabréis. |
| Sabrá | Sabrán. |

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

| | |
|---|---|
| Sepa | Sepamos. |
| Sepas | Sepais. |
| Sepa | Sepan. |

SUBJONCTIF.

IMPARFAIT.

| | |
|---|---|
| Supiera | Supiéramos. |
| Sabria | Sabríamos. |
| Supiese | Supiésemos. |
| Supieras | Supierais. |
| Sabrias | Sabríais. |
| Supieses | Supiéseis. |
| Supiera | Supieran. |
| Sabria | Sabrian. |
| Supiese | Supiesen. |

FUTUR.

| | |
|---|---|
| Supiere | Supiéremos. |
| Supieres | Supiéreis. |
| Supiere | Supieren. |

IMPÉRATIF.

| | |
|---|---|
| Sepa | Sepan. |

## TENER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

| | |
|---|---|
| Tengo. | |
| Tienes. | |
| Tiene | Tienen. |

PRÉTÉRIT PARFAIT.

| | |
|---|---|
| Tuve | Tuvimos. |
| Tuviste | Tuvisteis. |
| Tuvo | Tuviéron. |

FUTUR.

| | |
|---|---|
| Tendré | Tendrémos. |
| Tendrás | Tendréis. |
| Tendrá | Tendran. |

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

| | |
|---|---|
| Tenga | Tengamos. |
| Tengas | Tengais. |
| Tenga | Tengan. |

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

| | |
|---|---|
| Tuviera | Tuviéramos. |
| Tendria | Tendríamos. |
| Tuviese | Tuviesemos. |
| Tuvieras | Tuviérais. |
| Tendrias | Tendriais. |
| Tuvieses | Tuviéseis. |
| Tuviera | Tuvieran. |
| Tendria | Tendrian. |
| Tuviese | Tuviesen. |

FUTUR.

| | |
|---|---|
| Tuviere | Tuviéremos. |
| Tuvieres | Tuviéreis. |
| Tuviere | Tuvieren. |

IMPÉRATIF.

| | |
|---|---|
| Ten. | |
| Tenga | Tengan. |



*COMPOSÉS de* Tener, *qui se conjuguent de même.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Atener. | Detener. | Obtener. | Sostener. |
| Contener. | Mantener. | Retener. | |

## TRAER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Traygo.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

| | |
|---|---|
| Traxe | Traximos. |
| Traxiste | Traxisteis. |
| Traxo | Traxéron. |

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

| | |
|---|---|
| Trayga | Traygamos. |
| Traygas | Traygais. |
| Trayga | Traygan. |

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

| | |
|---|---|
| Traxera | Traxéramos. |
| Traxese | Traxésemos. |
| Traxeras | Traxerais. |
| Traxeses | Traxeseis. |
| Traxera | Traxeran. |
| Traxese | Traxesen. |

FUTUR.

| | |
|---|---|
| Traxere | Traxéremos. |
| Traxeres | Traxéreis. |
| Traxere | Traxeren. |

IMPÉRATIF.

| | |
|---|---|
| Trayga | Traygan. |

*COMPOSÉS de* Traer, *dont l'anomalie est la même.*

| | | |
|---|---|---|
| Abstraer. | Detraer. | Retraer. |
| Atraer. | Distraer. | Retrotraer. |
| Contraer. | Extraer. | Substraer. |

## VALER.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Valgo.

FUTUR.

| | |
|---|---|
| Valdré | Valdrémos. |
| Valdrás | Valdréis. |
| Valdrá | Valdrán. |

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Valga . . . . . Valgamos.
Valgas . . . . . Valgais.
Valga . . . . . Valgan.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

. . . . . .
Valdria . . . . . Valdriamos.
. . . . . .
. . . . . .
Valdrias . . . . . Valdriais.
. . . . . .
. . . . . .
Valdria . . . . . Valdrian.
. . . . . .

IMPÉRATIF.

Valga . . . . . Valgan.

Le Verbe *Equivaler*, composé de *Valer*, a la même conjugaiſon.

## Verbes irréguliers de la troiſième Conjugaiſon.

Les Verbes terminés en *ucir*, tels que *lucir*, *relucir*, *conducir*, ont la même irrégularité que ceux de la ſeconde conjugaiſon terminés en *ecer*. Voyez page xvj. Ainſi, comme *encarecer* fait *encarezco*, *encarezca*, &c., *lucir* fera *luzco*, *luzca*, &c.

Outre cette anomalie, commune à tous les Verbes de cette claſſe, ceux terminés en *ducir* en ont une particulière, qu'on peut voir dans l'exemple ſuivant:

### *CONDUCIR.*

INDICATIF.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Conduxe . . . Conduximos.
Conduxiſte . . . Conduxiſteis.
Conduxo . . . Conduxéron.

SUBJONCTIF.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Conduxera . . . Conduxéramos.
. . . . . .
. . . . . .
Conduxeſe . . . Conduxéſemos.
Conduxeras . . . Conduxéraïs.
. . . . . .
. . . . . .
Conduxeſes . . . Conduxéſeis.
Conduxera . . . Conduxeran.
. . . . . .
. . . . . .
Conduxeſe . . . Conduxeſen.

FUTUR.

Conduxere . . . Conduxéremos.
Conduxeres . . . Conduxéreis.
Conduxere . . . Conduxeren.

*VERBES*



### *VERBES qui ſe conjuguent comme* Conducir.

Deducir. Introducir. Reducir. Seducir.
Inducir. Producir. Reproducir. Traducir.

### *SENTIR.*

Ce Verbe, dans certaines perſonnes, prend un *i* avant ſon *e* radical, &, dans quelques autres, change cet *e* en *i*.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Siento.
Sientes.
Siente . . . . . Sienten.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Sintió . . . . . Sintiéron.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Sienta . . . . . Sintamos.
Sientas . . . . . Sintais.
Sienta . . . . . Sientan.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Sintiera . . . . Sintiéramos.
. . . . . .
. . . . . .
Sintieſe . . . . Sintiéſemos.
Sintieras . . . . Sintiéraïs.
. . . . . .
. . . . . .
Sintieſes . . . . Sintiéſeis.
Sintiera . . . . Sintieran.
. . . . . .
. . . . . .
Sintieſe . . . . Sintieſen.

FUTUR.

Sintiere . . . . Sintiéremos.
Sintieres . . . . Sintiéreis.
Sintiere . . . . Sintieren.

IMPÉRATIF.

Siente.
Sienta . . . . . Sientan.

GÉRONDIF.

Sintiendo.

### *VERBES qui ſe conjuguent comme* Sentir.

La première colonne contient l'infinitif; la ſeconde, la troiſième perſonne du préſent de l'indicatif; & la troiſième, la troiſième perſonne du prétérit parfait.

Adherir . . . . . Adhiere . . . . . Adhirió.
Advertir . . . . . Advierte . . . . . Advirtió.
Arrepentirſe . . . Arrepiéntese . . . Arrepintióſe.

| | | |
|---|---|---|
| Asentir | Asiente | Asintió. |
| Conferir | Confiere | Confirió. |
| Consentir | Consiente | Consintió. |
| Controvertir | Controvierte | Controvirtió. |
| Convertir | Convierte | Convirtió. |
| Deferir | Defiere | Defirió. |
| Desconsentir | Desconsiente | Desconsintió. |
| Desmentir | Desmiente | Desmintió. |
| Diferir | Difiere | Difirió. |
| Digerir | Digiere | Digirió. |
| Disentir | Disiente | Disintió. |
| Hervir | Hierve | Hirvió. |
| Herir | Hiere | Hirió. |
| Inxerir | Inxiere | Inxirió |
| Invertir | Invierte | Invirtió. |
| Mentir | Miente | Mintió. |
| Pervertir | Pervierte | Pervirtió. |
| Presentir | Presiente | Presintió. |
| Referir | Refiere | Refirió. |
| Requerir | Requiere | Requirió. |
| Resentir | Resiente | Resintió. |

## *DORMIR.*

Dans ce Verbe l'o radical se change quelquefois en *ue*, & d'autres fois en *u*.

### INDICATIF.

PRÉSENT.

Duermo.
Duermes.
Duerme . . . Duerme.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Durmió . . . Durmiéron.

### SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Duerma . . . Durmamos.
Duermas . . . Durmais.
Duerma . . . Duerman.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Durmiera . . . Durmiéramos.
. . . . . .
Durmiese . . . Durmiésemos.

Durmieras . . . Durmierais.
. . . . . .
Durmieses . . . Durmiéseis.

Durmiera . . . Durmieran.
. . . . . .
Durmiese . . . Durmiesen.



FUTUR.

Durmiere . . . Durmiéremos.
Durmieres . . . Durmiéreis.
Durmiere . . . Durmieren.

### IMPÉRATIF.

Duerme.
Duerma . . . Duerman.

GÉRONDIF.

Durmiendo.

Le Verbe *Morir* a la même conjugaison.

## *PEDIR.*

Ce Verbe change son *e* radical en *i*, dans les temps & personnes ci-dessous.

### INDICATIF.

PRÉSENT.

Pido.
Pides.
Pide . . . . . Piden.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Pidió . . . . . Pidiéron.

### SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Pida . . . . . Pidamos.
Pidas . . . . . Pidais.
Pida . . . . . Pidan.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Pidiera . . . . Pidiéramos.
. . . . . .
Pidiese . . . . Pidiésemos.

Pidieras . . . . Pidiérais.
. . . . . .
Pidieses . . . . Pidiéseis.

Pidiera . . . . Pidieran.
. . . . . .
Pidiese . . . . Pidiesen.

FUTUR.

Pidiere . . . . Pidiéremos.
Pidieres . . . . Pidiéreis.
Pidiere . . . . Pidieren.

### IMPÉRATIF.

Pide.
Pida . . . . . Pidan.

GÉRONDIF.

Pidiendo.

## *VERBES qui se conjuguent comme* Pedir.

| | |
|---|---|
| Ceñir . . . . . Ciñe. | Concebir . . . . . Concibe. |
| Colegir . . . . . Colige. | Conseguir . . . . Consigue. |
| Competir . . . . Compite. | Constreñir . . . . Constriñe. |

| | |
|---|---|
| Corrégir . . . . . | Corrige. |
| Derrenir . . . . . | Derrite. |
| Descenir . . . . . | Descine. |
| Desleir . . . . . | Desliè. |
| Despedir . . . . . | Despide. |
| Desseñir . . . . . | Desseñe. |
| Elegir . . . . . | Elige. |
| Engreir . . . . . | Engrie. |
| Envestir . . . . . | Envíste. |
| Expedir . . . . . | Expide. |
| Freir . . . . . | Frie. |
| Gemir . . . . . | Gime. |
| Impedir . . . . . | Impide. |
| Medir . . . . . | Mide. |

| | |
|---|---|
| Perseguir . . . . . | Persigue. |
| Proseguir . . . . . | Prosigue. |
| Regir . . . . . | Rige. |
| Reir . . . . . | Rie. |
| Rendir . . . . . | Rinde. |
| Reñir . . . . . | Riñe. |
| Repetir . . . . . | Repite. |
| Retenir . . . . . | Retiñe. |
| Revestir . . . . . | Revíste. |
| Seguir . . . . . | Sigue. |
| Servir . . . . . | Sirve. |
| Sonreir . . . . . | Sonrie. |
| Teñir . . . . . | Tiñe. |
| Vestir . . . . . | Víste. |

## *VENIR.*

### INDICATIF.

PRÉSENT.

Vengo.
Vienes.
Viene . . . . . Vienen.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Vine . . . . . Vinimos (1).
Viníste . . . . . Vinísteis.
Vino . . . . . Vinieron.

FUTUR.

Vendré . . . . . Vendrémos.
Vendrás . . . . . Vendréis.
Vendrá . . . . . Vendrán.

(1) Quelques-uns disent *venimos*, *veníste*, *venísteis*; mais improprement: *venimos* appartient au présent de l'indicatif, au lieu que *vinimos*, *viníste*, *vinísteis* se forment de *vine*.

### SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Venga . . . . . Vengamos.
Vengas . . . . . Vengais.
Venga . . . . . Vengan.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Viniera . . . . . Viniéramos.
Vendria . . . . . Vendriamos.
Viniese . . . . . Viniésemos.

Vinieras . . . . . Viniérais.
Vendrias . . . . . Vendriais.
Vinieses . . . . . Viniéseis.

Viniera . . . . . Vinieran.
Vendria . . . . . Vendrian.
Viniese . . . . . Viniesen.



FUTUR.

Viniere . . . . . Viniéremos.
Vinieres . . . . . Viniéreis.
Viniere . . . . . Vinieren.

IMPERATIF.

Ven.
Venga . . . . . Vengan.

GÉRONDIF.

Viniendo.

## *COMPOSÉS de* Venir, *qui se conjuguent de même.*

| | | |
|---|---|---|
| Avenir . . . . . | Aviene . . . . . | Avino. |
| Convenir . . . . | Conviene . . . . | Convino. |
| Desavenir . . . . | Desaviene . . . . | Desavino. |
| Prevenir . . . . | Previene . . . . | Previno. |
| Revenir . . . . | Reviene . . . . | Revino. |
| Sobrevenir . . . | Sobreviene . . . | Sobrevino. |

## *ASIR.*

### INDICATIF.

PRÉSENT.

Asgo.

### SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Asga . . . . . Asgamos.
Asgas . . . . . Asgais.
Asga . . . . . Asgan.

### IMPÉRATIF.

Asga . . . . . Asgan.

## *DECIR.*

### INDICATIF.

PRÉSENT.

Digo.
Dices.
Dice . . . . . Dicen.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Dixe . . . . . Dixímos.
Dixiste . . . . . Dixísteis.
Dixo . . . . . Dixéron.

FUTUR.

Diré . . . . . Diremos.
Dirás . . . . . Diréis.
Dirá . . . . . Dirán.

### SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Diga . . . . . Digamos.
Digas . . . . . Digais.
Diga . . . . . Digan.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Dixera . . . . Dixéramos.
Diria . . . . . Diriamos.
Dixese . . . . . Dixésemos.

Dixeras . . . . Dixérais.
Dirias . . . . . Diriais.
Dixeses . . . . Dixéseis.

Dixera . . . . Dixeran.
Diria . . . . . Dirian.
Dixese . . . . . Dixesen.

FUTUR.

Dixere . . . . Dixéremos.
Dixeres . . . . Dixéreis.
Dixere . . . . Dixeren.

IMPÉRATIF.

Di.
Diga . . . . . Digan.

GÉRONDIF.

Diciendo.

Le Verbe *Predecir* se conjugue comme *Decir*.

## *BENDECIR.*

La marche de ce Verbe est tellement irrégulière qu'on ne peut bien la faire connoître qu'en plaçant ici sa conjugaison en entier.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Bendigo . . . Bendecimos.
Bendices . . . Bendecis.
Bendice . . . Bendicen.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Bendecia . . . Bendeciamos.
Bendecias . . . Bendeciais.
Bendecia . . . Bendecian.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Bendixe . . . . Bendiximos.
Bendixiste . . . Bendixisteis.
Bendixo . . . . Bendixéron.

FUTUR.

Ben deciré . . . Bendicerémos.
Ben deciras . . . Bendeciréis.
Ben decira . . . Bendecirán.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Bendiga . . . Bendigamos.
Bendigas . . . Bendigais.
Bendiga . . . Bendigan.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Bendixera . . . Bendixéramos.
Bendeciria . . . Bendeciriamos.
Bendixese . . . Bendixésemos.

Bendixeras . . Bendixérais.
Bendecirias . . Bendeciriais.
Bendixeses . . Bendixéseis.

Bendixera . . . Bendixeran.
Bendeciria . . . Bendecirian.
Bendixese . . . Bendixesen.



FUTUR.

Bendixere . . . Bendixéremos.
Bendixeres . . . Bendixéreis.
Bendixere . . . Bendixeren.

IMPÉRATIF.

Bendice . . . Bendecid.
Bendiga . . . Bendigan.

GÉRONDIF.

Bendiciendo.

Le Verbe *Maldecir* se conjugue comme *Bendecir*.

## *CONTRADECIR.*

L'ANOMALIE de ce Verbe est semblable à celle de *decir*, avec cette seule différence, que, dans la seconde personne du singulier de l'impératif, on ne dit pas *contradi*, mais *contradice*. Il en est de même du Verbe *desdecir*.

## *PODRIR.*

Ce Verbe change l'*o* radical en *u*, dans les temps & personnes qui suivent:

INDICATIF.

PRÉSENT.

Pudro.
Pudres.
Pudre . . . . Pudren.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Pudrí . . . . Pudrimos.
Pudriste . . . Pudristeis.
Pudrió . . . . Pudriéron.

FUTUR.

Pudriré . . . Pudirémos.
Pudrirás . . . Pudiréis.
Pudrira . . . Pudirán.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Pudra . . . . Pudramos.
Pudras . . . . Pudrais.
Pudra . . . . Pudran.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Pudriera . . . Pudriéramos.
. . . . . .
Pudriese . . . Pudriésemos.

Pudrieras . . . Pudriérais.
. . . . . .
Pudrieses . . . Pudriéseis.

Pudriera . . . Pudrieran.
. . . . . .
Pudriese . . . Pudriesen.

FUTUR.

Pudriere . . . Pudiéremos.
Pudrieres . . . Pudiéreis.
Pudriere . . . Pudieren.

IMPÉRATIF.

Pudre.
Pudra . . . . Pudran.

GÉRONDIF.

Pudriendo.

## *O I R.*

L'IRRÉGULARITÉ de ce Verbe consiste en ce qu'il prend un *g* après l'*i* dans les personnes suivantes :

INDICATIF.

PRÉSENT.

Oygo.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Oyga . . . Oygamos.
Oyga . . . Oygais.
Oygas . . . Oygan.

IMPÉRATIF.

Oyga . . . Oygan.

*Entreoir*, composé de *oir*, offre la même anomalie.

## *S A L I R.*

CE Verbe prend un *g* après son *l* radicale, dans les mêmes circonstances que *oir* ; mais cette anomalie n'est pas la seule qui le caractérise : il change encore l'*i* en *d*, dans le futur de l'indicatif, & perd son *e* final dans la seconde personne du singulier de l'impératif.

INDICATIF.

PRÉSENT.

Salgo.

FUTUR.

Saldré . . . . Saldrémos.
Saldrás . . . . Saldréis.
Saldrá . . . . Saldrán.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Salga . . . . . Salgamos.
Salgas . . . . Salgais.
Salga . . . . . Salgan.

IMPÉRATIF.

Sal.
Salga . . . . . Salgan.

Le Verbe *Sobresalir* se conjugue comme *Salir*.

## *I R.*

CE Verbe est incontestablement un des plus irréguliers de la langue espagnole. A peine, dans un petit nombre de ses temps, trouve-t-on quelque trace de son innitif.



INDICATIF.

PRÉSENT.

Voy . . . . . Vamos.
Vas . . . . . Vais.
Va . . . . . Van.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Iba . . . . . Íbamos.
Ibas . . . . . Íbais.
Iba . . . . . Iban.

PRÉTÉRIT PARFAIT.

Fuí . . . . . Fuimos.
Fuiste . . . . . Fuisteis.
Fué . . . . . Fuéron.

FUTUR.

Iré . . . . . Irémos.
Irás . . . . . Iréis.
Irá . . . . . Irán.

SUBJONCTIF.

PRÉSENT.

Vaya . . . . . Vayamos (1).
Vayas . . . . Vayais.
Vaya . . . . . Vayan.

PRÉTÉRIT IMPARFAIT.

Fuera . . . . . Fuéramos.
Iria . . . . . Iríamos.
Fuese . . . . . Fuésemos.

Fueras . . . . Fuérais.
Irias . . . . . Iríais.
Fueses . . . . Fuéseis.

Fuera . . . . Fueran.
Iria . . . . . Irian.
Fuese . . . . Fuesen.

FUTUR.

Fuere . . . . Fuéremos.
Fueres . . . . Fuéreis.
Fuere . . . . Fueren.

IMPÉRATIF.

Ve . . . . Id.
Vaya . . . . . Vayan.

GÉRONDIF.

Yendo.

(1) L'usage actuel est de dire *vamos* ; mais improprement : *vamos* appartient au présent de l'indicatif.

IL y a, en espagnol, un assez grand nombre de Verbes, qu'au premier coup-d'œil on seroit tenté de croire irréguliers, par la ressemblance qu'ils ont avec ceux qui appartiennent à cette classe ; mais l'usage a prévalu sur l'analogie, &, malgré cette apparente conformité, leur conjugaison n'en est pas moins régulière. Ainsi, par exemple, *confesar*, *renovar*, *defender*, ont certainement une analogie très-marquée avec *professar*, *innovar*, *ofender* ; & cependant, de ces six Verbes, il n'y a que les trois premiers qui soient irréguliers. Tandis que de *confesar*, on fait *confieso* ; de *renovar*, *renuevo* ; de *defender*, *defiendo* ; la première personne de l'indicatif est *profeso* dans *professar* ; *innovo* dans *innovar*, & *ofendo* dans *ofender*.

Cette bizarrerie de la langue castillane ( & quel est l'idiôme moderne qui en soit exempt ? ) est cause que souvent il est assez difficile de juger si un Verbe est irrégulier ou non. Voici, d'après l'exemple de l'académie royale espagnole, la liste la plus complète qu'il soit possible de donner, de tous les Verbes irréguliers qui sont en usage.

Du reste, les Verbes de ce genre ont subi, à diverses époques, des changemens qu'il convient d'indiquer, pour qu'on ne soit pas induit en erreur sur ce point par la lecture des auteurs anciens.

1°. Dans ces Verbes, comme dans tous ceux qui sont réguliers, les secondes personnes du pluriel se terminoient autrefois en *des*. Voyez ce qui a été dit à cet égard, page ix. Ainsi,

| Au lieu de | On écrivoit |
|---|---|
| Sois | Sodes. |
| Habeis | Habedes. |
| Acertais | Acertades. |
| Ascendeis | Ascendedes. |
| Sentis | Sentides. |

2°. L'*i* ou l'*y* qui, dans plusieurs d'entr'eux, termine aujourd'hui la première personne du singulier du présent de l'indicatif, n'est qu'une addition faite par l'usage pour modifier la prononciation. Anciennement, cette première personne étoit simplement terminée par un *o*.

| Au lieu de | On disoit |
|---|---|
| Soy | So. |
| Doy | Do. |
| Voy | Vo. |

3°. Il en est de même du *g*, que le système actuel d'orthographe & de prononciation prescrit d'ajouter en certains cas.

| On dit aujourd'hui : | On disoit anciennement : |
|---|---|
| Caygo | Cayo. |
| Cayga | Caya. |
| Oygo | Oyo. |
| Traygo | Trayo. |
| Trayga | Traya. |
| Valgo | Valo. |
| Valga | Vala. |



4°. L'*u* radical qu'ont aujourd'hui plusieurs Verbes irréguliers, étoit autrefois remplacé par un *o*.

| A la place de | On trouve souvent : |
|---|---|
| Cubrió | Cobrió. |
| Cupo | Copo. |
| Hubo | Ovo. |
| Murió | Morió. |
| Durmió | Dormió. |
| Puso | Poso. |
| Supo | Sopo. |

---

Pour compléter & rendre encore plus utile la notice que l'on vient de voir des Verbes anomales usités dans la langue espagnole, on y a joint trois tables, dont la première contient les participes irréguliers en usage dans la même langue; la seconde, les Verbes qui ont deux participes passifs, l'un régulier & l'autre irrégulier; & la troisième, les participes qui, avec une terminaison & une signification passive, ont une seconde acception véritablement active : c'est une sorte d'hispanisme, dont les exemples sont très-multipliés.

---

## *Table alphabétique des participes irréguliers en usage dans la langue espagnole.*

| Participes passifs. | Verbes auxquels ils appartiennent. | Participes passifs. | Verbes auxquels ils appartiennent. |
|---|---|---|---|
| Abierto | Abrir. | Deshecho | Deshacer. |
| Absuelto | Absolver. | Devuelto | Devolver. |
| Compuesto | Componer. | Dicho | Decir. |
| Contradicho | Contradecir. | Dispuesto | Disponer. |
| Contrahecho | Contrahacer. | Disuelto | Disolver. |
| Contrapuesto | Contraponer. | Envuelto | Envolver. |
| Cubierto | Cubrir. | Escrito | Escribir. |
| Depuesto | Deponer. | Expuesto | Exponer. |
| Descompuesto | Descomponer. | Fecho | Facer. |
| Descubierto | Descubrir. | Hecho | Hacer. |
| Desenvuelto | Desenvolver. | Impuesto | Imponer. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Indispuesto | Indisponer. | Repuesto | Reponer. |
| Interpuesto | Interponer. | Resuelto | Resolver. |
| Muerto | Morir. | Revisto | Rever. |
| Opuesto | Oponer. | Revuelto | Revolver. |
| Pospuesto | Posponer. | Satisfecho | Satisfacer. |
| Predicho | Predecir. | Sobrepuesto | Sobreponer. |
| Presupuesto | Presuponer. | Traspuesto | Trasponer. |
| Previsto | Prever. | Visto | Ver. |
| Propuesto | Proponer. | Vuelto | Volver. |
| Puesto | Poner. | | |

Les participes de cette classe ne prennent jamais la terminaison régulière en *ido*; & sous la forme même irrégulière qui les caractérise, ils ne peuvent jamais être employés ni au féminin, ni au pluriel, pour former, avec le Verbe auxiliaire *haber*, les temps composés. Ainsi, on ne dira pas *yo habia abrido*, *habia abierta*, *habia abiertas la ventana*, *ó las ventanas*, mais, *yo habia abierto la ventana*, *ó las ventanas*.

## TABLE *alphabétique des Verbes qui ont un double participe passif.*

| Verbes. | Participes réguliers. | Participes irréguliers. |
|---|---|---|
| Ahitar | Ahitado | Ahito. |
| Bendecir | Bendecido | Bendito. |
| Compeler | Compelido | Compulso. |
| Concluir | Concluido | Concluso. |
| Confundir | Confundido | Confuso. |
| Convencer | Convencido | Convicto. |
| Convertir | Convertido | Converso. |
| Despertar | Despertado | Despierto. |
| Elegir | Elegido | Electo. |
| Enxugar | Enxugado | Enxuto. |
| Excluir | Excluido | Excluso. |
| Expeler | Expelido | Expulso. |
| Expresar | Expresado | Expreso. |
| Extinguir | Extinguido | Extinto. |
| Fixar | Fixado | Fixo. |
| Hartar | Hartado | Harto. |
| Incluir | Incluido | Incluso. |

Incurrir



| | | |
|---|---|---|
| Incurrir | Incurrido | Incurso. |
| Infertar | Infertado | Incerto. |
| Invertir | Invertido | Inverso. |
| Inxerir | Inxerido | Inxerto. |
| Juntar | Juntado | Junto. |
| Maldecir | Maldecido | Maldito. |
| Manifestar | Manifestado | Manifiesto. |
| Marchitar | Marchitado | Marchito. |
| Omitir | Omitido | Omiso. |
| Oprimir | Oprimido | Opreso. |
| Perfeccionar | Perfeccionado | Perfecto. |
| Prender | Prendido | Preso. |
| Prescribir | Prescribido | Prescripto. |
| Proveer | Proveido | Provisto. |
| Recluir | Recluido | Recluso. |
| Romper | Rompido | Roto. |
| Soltar | Soltado | Suelto. |
| Suprimir | Suprimido | Supreso. |

Les participes contenus dans la seconde colonne, sont ceux dont se servent toujours les Espagnols, conjointement avec le Verbe auxiliaire *haber*, pour former les temps composés. Ainsi, ils disent: *Has confundido los papeles*; *han despertado del sueño*; *se han hartado de fruta*; *he incluido tus cartas*, *&c.* Quant aux irréguliers renfermés dans la troisième colonne, ils s'emploient ordinairement comme adjectifs verbaux. Un petit nombre d'entr'eux se combinent cependant quelquefois avec le Verbe auxiliaire, pour la formation des temps composés: tels sont sur-tout *preso*, *prescripto*, *provisto*, *roto*; en sorte qu'on peut dire également:

| | | |
|---|---|---|
| Ha prendido, | *ou* | Ha preso. |
| Ha prescribido, | | Ha prescrito. |
| Ha proveido, | | Ha provisto. |
| Ha rompido, | | Ha roto. |

Il semble même que, dans ce cas, *roto* est encore plus usité que *rompido*.

*Inxerto*, *opreso* & *supreso* peuvent aussi s'employer, pour le même objet, à la place d'*inxerido*, d'*oprimido*, & de *suprimido*.

## TABLE DES PARTICIPES PASSIFS
### qui ont une signification active.

| *Participes passifs.* | Signification active. |
|---|---|
| Acostumbrado . | *Qui a coutume, qui est dans l'usage de . . .* |
| Agradecido . . | *Reconnoissant.* |
| Atrevido . . . | *Hardi, entreprenant.* |
| Bien cenado . . | *Qui a bien soupé.* |
| Bien hablado . . | *Qui parle bien, beau diseur.* |
| Callado . . . | *Silencieux, discret.* |
| Cansado . . . | *Fâcheux, importun, qui assomme par ses propos, &c.* |
| Comedido . . . | *Civil, courtois.* |
| Desesperado . . | *Désespéré, qui désespère, ou se désespère.* |
| Disimulado . . | *Dissimulé, qui dissimule.* |
| Entendido . . . | *Entendu, intelligent.* |
| Esforzado . . . | *Brave, courageux, vigoureux.* |
| Fingido . . . | *Qui feint, qui dissimule, dissimulé.* |
| Leido . . . . | *Qui a beaucoup lu, qui a beaucoup de lecture.* |
| Medido . . . | *Mesuré dans ses actions, dans ses propos.* |
| Mirado . . . | *Avisé, prudent, circonspect.* |
| Moderado . . . | *Modéré, qui a de la modération.* |
| Negado . . . | *Nul, inepte, radicalement incapable.* |
| Ocasionado . . | *Querelleur, inquiet, brouillon.* |
| Osado . . . . | *Osé, hardi, téméraire, &c.* |
| Parado . . . . | *Mou, lent, paresseux, indolent.* |
| Parecido . . . | *Ressemblant, qui ressemble à . . .* |
| Partido . . . | *Généreux, libéral, qui partage ce qu'il a avec ses amis, &c.* |
| Pausado . . . | *Posé, qui agit sans se presser.* |
| Porfiado . . . | *Entêté, têtu, opiniâtre.* |
| Preciado . . . | *Qui se glorifie, qui tire vanité, qui se pique de . . .* |
| Precavido . . . | *Qui se précautionne, prévoyant, &c.* |
| Presumido . . . | *Qui présume, présomptueux.* |
| Recatado . . . | *Sage, prudent, avisé.* |
| Sabido . . . . | *Savant, instruit.* |
| Sacudido . . . | *Qui sait se défendre lorsqu'on l'attaque, prompt à la riposte, &c.* |



| | |
|---|---|
| Sentido . . . | *Sensible, susceptible, qui s'offense de tout.* |
| Sufrido . . . | *Endurant, patient, résigné.* |
| Trascendido . . | *Qui a l'esprit vif, pénétrant, transcendant.* |
| Valido . . . . | *Qui se sert, qui se prévaut; ou qui est en crédit, en faveur.* |

Cette signification active n'empêche point que les participes que l'on vient de voir ne soient très-fréquemment employés dans une acception purement passive. C'est le sens de la phrase qui peut seul déterminer & faire connoître cette acception.

*Fin des Conjugaisons.*